



# איברי החשף נג'ואן זועבי

24.11.12 - 22.12.12

פתיחה: יום שבת 24.11.12 בשעה 12:00

אוצרת: עידית לבבי גבאי

גלגול לילות / נידאא ח'ורי

מי אָמר שלא יִשְׁנִי  
אֵיךְ אִם כֵּן  
חֲשִׁיתִי אֶת אֵיבְרֵי הַחֹשֶׁף  
וְהַרְגִשְׁתִּי אֶת פְּעִימוֹת הַלֵּילָה.

מתוך: נידאא ח'ורי 'בגוף אחר', מבחר שירים 1987-2010, הוצ' קשב לשירה, 2011

האמנית הצעירה **נג'ואן זועבי** בוגרת המכון לאמנות באורנים (2011) וחברה בגלריה השיתופית היהודית ערבית בקיבוץ כברי מציגה תערוכת יחיד ראשונה לאחר גמר הלימודים. הנסיעה מנצרת, בה מתגוררת האמנית, ללב החצר הקיבוצית איננה מעבר פשוט. מה מביאה נג'ואן לכברי ומה מעניקה כברי לנג'ואן? ...נג'ואן מביאה באומץ את עולמה האישי האפל, הכואב והזר ובתמורה מקבלת מפגש עם קהל שוחר אמנות וחלל גלריה המעניק לה תנאים של חירות ואפשרות תצוגה של תכנים אישיים קשים, חושפניים וביקורתיים.

במטען ילדותה וחייה הצעירים של **נג'ואן זועבי** תחנות של שבר, בדידות, פרידה ונטישה. בגיל שש היא עוברת ללמוד במנזר סנט ג'וזף בנצרת. המעבר מהבית למנזר, מקום בו המנהגים זרים וקשים לה, חותם את אותותיו בנפשה הרכה. " זהו מקום בו גוף האישה חשוד ונתפס כחטא " מעידה עליו המשוררת **נידאא חורי** (בראיון מצולם עם עומרי ליאור, 2009). שגם היא גדלה והתחנכה במקום זה.

ביצירתה של **נג'ואן זועבי** הגוף הוא טריטוריה של כאב, ענישה, חילול, קדושה ומוות. הדימוי האנושי-ילדי הופך בעבודותיה לאובייקט, לחפץ מנותן, לבובה הממשיכה לחיך גם לאחר שנתלשו כל איבריה. בובת משחק חלולה ומתגוללת. הצעקות מושתקות. זיכרון הכאב החזק עובר לזירת הציור בדחיפות רועמת ובמבט חודר ובלתי מתפשר. האמנית אינה חסה על עצמה ולא על סביבתה. היא מגלה ומעוררת את כוחה מחדש בחשיפת איברי החושך והסוד. שנים של שתיקה מבקשות ביצירתה את זכות הביטוי - את זכות הצעקה.

**דליה רביקוביץ** בשירה 'בובה ממוכנת' כותבת: " בלילה הזה הייתי בובה ממוכנת / ופניתי ימינה ושמאלה, לכל העברים, / ונפלתי אפיים ארצה ונשברתי לשברים / וניסו לאחות את שברי ביד מאומנת. / ואחר כך שבת להיות בובה מתוקנת / וכל מנהגי היה שקול וציינתי, / אולם אז כבר הייתי בובה מסוג שני / כמו זמורה חבולה שהיא עוד אחוזה בקנוקנת. / [...] "

**נג'ואן זועבי** מסרבת להיות ממוכנת ובובתה אינה מתוקנת, וכן גם מנהגה אינו שקול כל כך וציינתה. האמנית הצעירה מגייסת את כל כוחות הנפש והמרד הטמונים בה בכדי לסמן את זיכרון הכאב והאימה, כמו מבקשת היא באמצעות הציור לשחזר ובכך להיטהר ממכאוביה.

'כמו זמורה חבולה..! אחוזת ובוטחת **נג'ואן זועבי** במכחוליה - ב'קנוקנת' אמנותה .

האמנית הצעירה ילידת נצרת, **נג'ואן זועבי**, קבלה ב-2011 פרס הצטיינות על עבודותיה בפרייקט הגמר במכון לאמנות במכללה האקדמית באורנים. עבודותיה בלטו בעוצמתן ומשכו את תשומת ליבם של אוצרים רבים ששיתפו בתערוכות קבוצתיות במהלך השנה החולפת. בתערוכה בכברי היא מציגה ציורים בפורמטים משתנים; קבוצת ציורים רבי עוצמה בפורמט קטן הממקדים את העין במבטים חלקיים ומתומצתים וקבוצת ציורים בפורמטים גדולים בהן מתפתחת הסיטואציה הדרמטית לכדי חזיונות מורכבים, מרובי פרטים, העשויים בתנופה ובכשרון רב.



קדושה, 2012, שמן על בד, X5030 ס"מ



מסגרת שחורה, 2011, שמן על בד, (דיפטיכון) X100110 ס"מ

נג'ואן זועבי

נ. 1989 – נצרת, ישראל

1994-2007 לימודים במנזר ובבית הספר של האחיות סנט ג'וזף בנצרת  
2007-2012 לימודי תואר ראשון באמנות במכללת האקדמית לחינוך אורנים- קריית טבעון

2012 - הצטרפות לגלריה השיתופית ערבית יהודית בקיבוץ כברי.  
[www.cabrigallery.org.il/NajuanZ.aspx](http://www.cabrigallery.org.il/NajuanZ.aspx)

תערוכות יחיד  
2012 – איברי החושך – הגלריה בקיבוץ כברי ( אוצרת: עידית לבבי גבאי)

תערוכות קבוצתיות  
2008 - 'דיוקן', בית יגאל אלון, גינוסר ( אוצרת: נאוה שושני)  
2009 - אמנים ישראלים פלסטינאיים בגלריה לאמנות פלסטינאית, תל-אביב יפו.  
2010 - אמנים ישראלים פלסטינאיים, תל-אביב יפו.  
2011 - תערוכה קבוצתית במרכז הצרפתי, נצרת.  
2011 - 'מתוך העלטה', פרוייקט גמר תואר ראשון, המכון לאמנות, המכללה האקדמית לחינוך, אורנים  
2011 - 'נקודת זינוק', בוגרים מצטיינים ממחלקות אמנות אקדמיות בצפון, פירמידה חיפה. ( אוצר: יהודה יציב)  
2011 - קבוצת הגלריה השיתופית ערבית יהודית בכברי, בגלריה בקיבוץ כברי.  
2011 - Young artists create future, Manhattan, Usa  
2012 - "דבש הכל דבש", המוזיאון לראשית ההתישבות בקיבוץ יפעת. ( אוצרת מיכל שכנאי)

פרסים  
2011 - פרס הצטיינות ביצירה – פרוייקט גמר, המכון לאמנות במכללה האקדמית לחינוך, אורנים

# أعضاء الليل نجوان زعبي

24.11.12 - 22.12.12

الافتتاح: يوم السبت 24.11.12 في تمام الساعة 12:00

جامعة المعارضات ومركز المعرض: عيديدت ليبابي جبالي

بليلة ليل - نداء خوري

من قال إنني لم أنم  
كيف إذن  
أحسست أعضاء العنمة  
وشعرت نبض الليل

من مجموعة الشاعرة نداء خوري الصادرة بالعبرية "بضمير الغائب"، قصائد مختارة 1987-2010، إصدار كيشيف للشعر، 2011.

الفنانة الشابة نجوان زعبي خريجة معهد الفنون في كلية أوراني (2011)، وعضو الجاليري التشاركي اليهودي العربي في كيبوتس كابري تعرض معرضها الفردي الأول بعد اتمامها دراستها، وتخرجها. لم يكن السفر من الناصرة، مدينة سكناها، إلى الباحة الكيبوتسية انتقالاً سهلاً. ما الذي حدا بنجوان إلى القدوم إلى كيبوتس كابري، وما الذي يقدمه الكيبوتس لنجوان؟ نجوان تستحضر، بشجاعة، عالمها الذاتي المعتم، المؤلم، الغريب، وفي المقابل تتلقى لقاء بجمهور راغب في الفن، وبفضاء الجاليري الذي يوفر لها ظروف الحرية وإمكانية عرض مضامين شخصية صعبة، وانكشافية، ونقدية.

في مخزون طفولتها وحياتها الشابة محطات من الانكسار، والوحدة، والفراق، والهجر. حين كانت في السادسة من عمرها انتقلت للدراسة في دير ما يوسف في الناصرة. الانتقال من البيت إلى الدير، حيث العادات غريبة عنها وصعبة عليها يترك بصماته في نفسها الغضة. "هذا مكان جسد المرأة فيه مشبوه وكأنه الخطيئة بعينها"، كما تعرفه الشاعرة نداء خوري (في مقابلة مصورة مع عمري ليثور في العام 2009) حيث تربت وتلقت تعليمها أيضاً.

في إنتاج نجوان يظهر الجسد كمساحة من الألم، والعقاب، وتدني المقدسات، والموت. التصوير الإنساني- الطفولي يتحول في أعمالها إلى شيء، إلى غرض مهشم، إلى دمية تستمر في الابتسام حتى بعد أن انتزعت جميع أعضائها. دمية اللعب مفرغة وملقاة. الصرخات مكتومة، ذاكرة الألم الحاد تنتقل إلى حلبة الرسم بتدافع صارخ، وب نظرة مخترق لا تساوم، ولا تهادن. الفنانة لا تسعى لأن تحمي نفسها ولا بينتها، بل تكتشف قوتها، وتثيرها مجدداً وذلك بكشف أعضاء العنمة والسر. سنوات من الصمت تطالب حقها في التعبير عن ذاتها من خلال إنتاجها الفني- هذا هو الحق في الصراخ.

داليا رابيكوفيتش كتبت في قصيدتها الدمية الآلية ما يلي:

في تلك الليلة كنت دمية آلية  
والتفت يميناً ويساراً، صوب كل الاتجاهات  
وقعت على الأرض مراراً وتكراراً وتكسرت آلاف الكسور  
حاولوا إصلاح كسوري بأيدي ماهرة.

وبعد ذلك عدت لأكون دمية مصلحة  
سلوكي كله كان موزوناً ومطيعاً  
لكني بعدها كنت دمية من نوع آخر

**نجوان زعبي** ترفض أن تكون آلية مبرمجة، ودميتها ليست مصلحة، وكذلك سلوكها فهو ليس موازناً ولا مطيعاً.

الفنانة الشابة تجنّد جميع قواها النفسية الدفينة والتمرد الكامن فيها كي تشير إلى ذاكرة الألم والرعب، وكأنها تسأل، من خلال الرسم، أن تعيد تكوين ذاتها؛ وبالتالي تتنقّى من آلامها. كفرع ورق عنب مكسور متشبثة **نجوان زعبي** بثقة بفرشاتها مواصلة التسلق على جذع عقيدتها"

الفنانة الشابة **نجوان زعبي** ابنة الناصرة حصلت في العام 2011 على جائزة التفوّق مقابل أعمالها في المشروع النهائي، في معهد الفنون، الكلية الأكاديمية للتربية- أورانيم. وقد برزت أعمالها بحدّتها وقوّتها، ولفتت إليها أنظار واهتمام الكثير من جامعي الفنون ومركّزي المعارض الذين أشركوها في معارض جماعية خلال العام المنصرم.

في المعرض المقام في كيبوتس كابري تعرض نجوان لوحات بقوالب مختلفة: مجموعة من اللوحات الحادة القويّة بقالب صغيرة تركّز عين الناظر بنظرات جزئية متفحّصة، ومجموعة من اللوحات بقوالب كبيرة تتصاعد فيها الحالة الدرامية إلى درجة الرؤيا المركّبة، وفيرة التفاصيل، تظهر فيها الموهبة الكبيرة الأخذة في الازدهار.



קדושה, 2012, שמן על בד, X5030 ס"מ



מסגרת שחורה, 2011, שמן על בד, (דיפטיכון) X100110 ס"מ

**نجوان زعبي**

مواليد عام 1989 – في الناصرة، إسرائيل

1994- 2007 تلقت الدراسة الابتدائية والإعدادية والثانوية في دير ومدرسة راهبات مار يوسف في الناصرة

2007-2012 تَلَقَّتْ دراستها للقب المجاز (اللقب الأوّل) في موضوع الفنون في الكليّة الأكاديميّة-  
أورانيم في طبعون

2012 – انضمت إلى الجاليري التشاركي العربيّ اليهوديّ في كيبوتس كابري

[www.cabrigallery.org.il/NajuanZ.aspx](http://www.cabrigallery.org.il/NajuanZ.aspx)

معارض فردية

2012 – أعضاء العتمة – الجاليري في كيبوتس كابري (جمع وتركيز عديدت لبيابي جباي)

معارض جماعية

- 2008 - "لوحة شخصيّة"، بيت يجال ألون، جينوسار (جمع وتركيز نافا شوشاني)
- 2009 - فنّون إسرائيليّون وفلسطينيّون في جاليري الفنّ الفلسطينيّ، تل أبيب- يافا.
- 2010 - فنّون إسرائيليّون وفلسطينيّون، تل أبيب- يافا.
- 2011 - معرض جماعيّ في المركز الفرنسيّ في الناصرة.
- 2011 - "من قلب الظلام"، المشروع النهائي لواجبات اللقب الأوّل، معهد الفنون، الكليّة الأكاديميّة للتربية- أورانيم.
- 2011 - "نقطة انطلاق"، أعمال الخريجين المتفوّقين من أقسام الفنون في جامعات ومعاهد الشمال، بيرميذا، حيفا. (جمع وتركيز يهودا يتسيف).
- 2011 – مجموعة الجاليري التشاركي العربيّ اليهوديّ في الكابري، جاليري كيبوتس كابري.
- 2011 - Young artists create future, Manhattan, Usa
- 2012 - "شهد كلّ عسل"، متحف بداية الاستيطان، في كيبوتس يفعات (جمع وتركيز ميخال سكاوي).

الجوائز

2011 – جائزة التفوّق في الإبداع- المشروع النهائي، معهد الفنون، الكليّة الأكاديميّة للتربية- أورانيم.